

صيغ الربط

صيغ الربط

هي صيغ تستخدم للربط بين جملتين، وتأتي على صورة واحدة، أي أنها لا تتصرف مع الضمائر؛ ولذلك فهي ترتبط بالصيغة الفعلية المصروفة في الجملة الرئيسية. وسوف نتناول هذه الصيغ بالشرح المفصل.

١- الصيغة الحالية

هي صيغة تبين وضعية وحال الفاعل في زمن حدوث الفعل، وتصاغ بإضافة اللاحقة (ه ر ك) على المادة الأصلية التي تنتهي بحرف ساكن وذلك إذا كان المصدر خفيفاً، وفي المصادر الثقيلة يضاف (ه ر ق)، وإذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف متحرك توضع ياء وقاية فتصبح اللاحقة (يه رك) في المصادر الخفيفة و (يه رق) في المصادر الثقيلة. ويمكن توضيح ذلك على هذا النحو:

نهاية المادة الأصلية			
حرف متحرك		حرف ساكن	
ثقيل (يه رق)	خفيف (يه رك)	ثقيل (ه ر ق)	خفيف (ه ر ك)

آغلامق	يوريمك	چالشمق	گلمك
آغلايه رق	يوريه رك	چالشه رق	گله رك
آرامق	سويله مك	آچمق	گولمك
آرايه رق	سويله يه رك	آچه رق	گوله رك
باشلامق	تتره مك	باقمق	دوشنمك
باشلايه رق	تتره يه رك	باقه رق	دوشنه رك

يجب مراعاة أن بعض المصادر التي تنتهي مادتها بحرف التاء تحول إلى دال عند تصريفها في الصيغة الحالية.

استعمالها: تؤدي الصيغة الحالية وظيفتين الأولى بمعنى الحال وذلك إذا وردت بعد الفعل، والأخرى بمعنى واو العطف وذلك إذا فصل بينها وبين الفعل الآخر عدة كلمات، وإليك الاستعمال الأول لها:

أمثلة

- چوجق آغلايه رق بكا باقيور: ينظر إلى الطفل باكياً.
- على اطرافنه باقه رق يوريور: يمشى علي ناظراً حوله.
- عايشه آيينه يه باقه رق صاچلريني تارايور: تمشط عائشة شعرها ناظرة للمرأة.
- انسان دنيايه آغلايه رق گلير: يأتي الإنسان إلى الدنيا باكياً.
- چوجقلقده بن مكتبه گوله رك گيدرايدم ودرسمى سوينه رك ازبرلردم: في طفولتي كنت أذهب إلى المدرسة ضاحكاً وأحفظ درسي مسروراً.

أمثلة على الصيغة الحالية بوصفها صيغة عطف

- احمد افندي تجارته باشلايه رق آز زمانده برچوق ثروت الده ايتمشدر: بدأ أحمد أفندي مباشرة التجارة وحقق ثروة هائلة في زمن وجيز.

- عايشه ايله احمد اوتيله گيده رك براوطه كرامق ايستيورلر:

ذهبت عائشة وأحمد إلى الفندق فهما يريدان استئجار غرفة.

نفي الصيغة الحالية: تُنفى الصيغة الحالية بإضافة (مى) بعد المادة الأصلية نحو:

گلمك دونمك آلق

گلميه رك دونميه رك آلميه رق

وتؤدي الصيغة الحالية المنفية معنى (دون أن) وهو ما تقوم به الأداة

"سزين" إذا دخلت على المصادر.

- احمد درسنى يازميه رق اوقويور: يقرأ أحمد درسه دون أن يكتبه.

- بو رتبه يه طالب اولميه رق نائل اولدم: حصلت على هذه الدرجة دون أن أطلبها.

- بو آدم دوشنميه رك سويليور: يتكلم هذا الرجل دون أن يفكر.

- بن بوصوچى بيلميه رك ايشلدم: فعلت هذا الجرم دون أن أعلم.

ملحوظة: إذا تكرر المفرد الغائب للفعل الالتزامي أدى معنى الصيغة الحالية أو بمعنى

آخر يتم حذف (رق أو رك):

- گوله گوله گيتدى: ذهب ضاحكاً. - قوشه قوشه گلدى: جاء راكضاً.

كما أن هذه الصيغة تؤدي المعنى بشكل تدريجي:

- يازه يازه اوكرندم: تعلمت الكتابة شيئاً شيئاً.

- يوريه يوريه گلدم: جئت ماشياً شيئاً شيئاً.

وإذا جاء المصدر "اولق" في الصيغة الحالية فيكون معناه (بوصفه..).

- بابام بيوك بر فابريقه ده مهندس اوله رق چاليشيور:

يعمل والدي بوصفه مهندساً في مصنع كبير.

تدريبات

١- كون جملًا مفيدة من مجموعة الكلمات الآتية، وترجمها إلى العربية:

(أ) گلدی - مكتبه - مراد افندی - یوریه رك.

(ب) بكا - ويردى - بوكتابی - گوله گوله - احمد.

(ج) قومشو - گیده رك - آمریقایه - الدهه ایتمشدر - بیوك برثروت.

(د) چوجق - دوندى - اوه - آغلایه رق.

٢- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد الصيغة الحالية ومصادرها الأصلية:

- بنم اوغلم مدرسه دن اوقويه رق چيقدى.

- احمد درسى كتابه باقه رق يازدى. - چوجقلر قوشه رق آرابه يه گيتديلر.

- عثمان برغزته آله رق كراق او اعلانلرينه باقيور.

٣- صرف المصادر التالية في الصيغة الحالية إثباتاً ونفيًا.

گنيرمك صاقلماق طولاشماق

گورمك قازانماق قيرماق

٢- الصيغة العطفية

تستخدم للربط بين جملتين بينهما علاقة في الزمن والفاعل، وترجم حسب زمن الفعل الموجود في الجملة الثانية.

وتصاغ بإضافة (وب) إلى المادة الأصلية التي تنتهي بحرف ساكن، و(يوب)

إذا انتهت بمتحرك:

نهاية المادة الأصلية	
ساكن (وب)	متحرك (يوب)

ألق	كلمك	قپامق	اوقومق
آلوب	كلوب	قپايوب	اوقويوب
باقمق	ويرمك	بسله مك	ياشامق
باقوب	ويروب	بسله يوب	ياشايوب

هذا مع ملاحظة أن بعض المصادر التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف (الثاء) تقلب إلى (دال) عند دخول صيغة العطف عليها مثل:

گیتمک گیدوب عفو ایتمک عفو ایدوب

أمثلة

- احمد افندی هرگون مكتبه گلوب گیدبور، هیچ برگون مكتبی ترك ایتمیور:
- یذهب أحمد أفندي كل يوم إلى المدرسة ويأتي، ولم يترك المدرسة يوماً.
- احمد دکانی قپايوب گزمکه گیتدی: أغلق أحمد الدكان وذهب يتجول.
- اورخان بك بو صبح بانقه یه گیدوب یوزبیک لیره چکدی:
- ذهب أورخان بك هذا الصباح إلى البنك وسحب مائة ألف ليرة.
- بیروته گیدوب آلتی آی صوکره عودت ایده جکز:
- سندھب إلى بیروت وسنعود بعد ستة أشهر.

- چفتجی تارلاسنی اکوب بیچمیور: یزرع الفلاح ويحصد حقله.

وعند نفي صيغة العطف توضع (می) بعد المادة الأصلية وقبل اللاحقة نحو:

اوقومق باقمق چالشمق

اوقوميوب باقميوب چالشميوب

- علي درسني طورميوب چالشيور: يذاكر علي درسه دون توقف.

- عقللى آدم لزومندن زياده ايجوب يممليدر:

يجب على الرجل العاقل ألا يسرف في المأكَل والمشرب.

ملحوظة: أشرنا إلى أن الصيغة العطفية تُحال إلى الصيغة التي تليها وهذا الأمر مقيد في فروع الأفعال بأن تكون الصيغتان مشتقتين إما من فعل معلوم أو من مجهول، فإن اختلفتا في الاشتقاق يُنظر إلى الصيغة العطفية فإذا كانت مشتقة من المعلوم والأخرى من المجهول اعتبرت الصيغة العطفية اسم فاعل والثانية اسم مفعول. مثل:

- قاجوب طوتيلان: الذي هرب ومُسك.

- ورود ايدوب اوقونان جريده: الجريدة التي وردت وقُرئت.

- فرار ايدوب دردست ايديلان خر سز: اللص الذي فر ومُسك.

وإذا كانت الصيغة العطفية مشتقة من المجهول والأخرى من المعلوم؛ اعتبرت الأولى اسم مفعول والأخرى اسم فاعل. مثل:

- طوتيلوب قاجان: الذي مُسك وهرب.

- دعوت اولنوب اجابت ايدن آدم: الرجل الذي دُعي وأجاب.

- دردست ايديلوب فرار ايدن خر سز: اللص الذي مُسك وفر.

تدريبات

١- ترجم ما يلي إلى العربية وعين صيغة العطف فيها:

- مكتوبى يازوب گوندره جكلر. - كتابى قبايوب گيدك.

- احمد، إستانبولده دوكوني ياپوب اوج آى صوكره مملكتنه دونه جك.

- بو چالشقان چوجق هرگون اوقوله گلوب گيديور.

- اوقويوب يازمق هر كسه لازمدر.

٢- صرف المصادر الآتية في صيغة العطف إثباتاً ونفيًا:

دوشنمك	كسمك	ياشامق
ديمك	بيقامق	ظن ايتمك

٣- الصيغة الاستمرارية

هي صيغة شرطية، يقتضي وجودها حتمية وقوع ما بعدها، أي أنها عندما ترد في الجملة فإن الفعل الذي بعدها إما أن يقع أو لا يقع.

وتتكون بزيادة اللاحقة (چه) على جمع المتكلم من الماضي الشهودي، أو بعبارة أخرى تُزاد اللاحقة (دكچه) على المادة الأصلية للمصدر إذا كان خفيفاً، وإذا كان ثقیلاً، تضاف اللاحقة (دقچه) على المادة الأصلية:

نهاية المادة الأصلية			
ثقيل (دقچه)		خفيف (دكچه)	
صاتمق	ياغمق	بيومك	گورمك
صاندقچه	ياغدقچه	بيودكچه	گوردكچه
اكلامق	اوينامق	يوريمك	يمك
اكلادقچه	اوينادقچه	يوريدكچه	يدكچه

أمثلة

- عايشه بيودكچه گوزللشور: كلما كبرت عايشة ازدادت جمالاً.

- انسان ياشلاندقچه داهما چابوق يورليور:

كلما عمّر الإنسان، فإنه سرعان ما يواجه متاعب.

- على بو اوده اوتوردقچه هرگون مردون چيقيمق زورنده قاله جق:

كلما سكن على في هذا المنزل، فإنه سيواجه متاعب صعود السلم.

- اويون اويندقچه جاهل قاليرسك: كلما مارست اللعب ظللت جاهلاً.
- آجيفدقچه هاوج وميوه ييكز، مقارنه ويلاو يدكچه انسان قولاي شيشمانلار:
- كلما جُعت كُل الجزر والفاكهة، فكلما أكل المرء الأرز والمكرونة فإنه يسمن بسهولة.
- ملحوظة: الصيغة الاستمرارية من المصدر " گيتمك " تأتي بمعنى " باستمرار، تدريجياً، بمرور الوقت ":
- احوال سياسيه مز گيتدكچه كسب انتظام ايديور: تكتسب أحوالنا السياسية النظام تدريجياً.
- قيش گيتدكچه شدتنى آرتيريور: تزداد شدة الشتاء بمرور الوقت.
- # الصيغة الاستمرارية من المصدر (اولق) تأتي بمعنى " بدرجة كافية، بقدر الإمكان، بوفرة، إلى حد ما " ولكن ذلك مرهون بأن تأتي دون أن تقترن باسم أو خبر، وبذلك تخرج عن كونها صيغة وتصبح في حكم الأداة.
- اولدقچه گوزلدر: هي جميلة بقدر كاف.
- اولدقچه شاعردر: هو شاعر إلى حد ما.
- # وإذا ذكرت مع اسمها وخبرها أصبحت بمعنى (مادام):
- بو اييلككزى عمرم اولدقچه اونوتم: لا أنس معروفكم هذا ما دمت حياً.
- نفي الصيغة الاستمرارية: يتم نفي الصيغة الاستمرارية بوضع (م) مفتوحة بين المادة الأصلية واللاحقة الدالة على صيغة الاستمرار:
- | | | |
|-----------|---------|---------------|
| اوقومق | گلمك | نماز قيلمق |
| اوقومدقچه | گلمدكچه | نماز قيلمدقچه |
- # وتؤدي الصيغة الاستمرارية المنفية معنى (مالم).
- بن بو آرابه يى صاتمديقچه سكا پاره ويرم: لا أعطيك نقوداً ما لم أبع هذه السيارة.

- سز چاغرمدقچه، چوجق گلمز: لا یأتی الطفل ما لم تتادونه.
- پنجره دن باقمدقچه، اونى گوره میز. لا نستطیع أن نراه ما لم ينظر من النافذة.
- سز زیلی چالمدقچه، قیوی کیمسه آچمز: لا یفتح أحد الباب ما لم تدقوا الجرس.
- ملحوظة: إذا جاءت كلمة (هر) متبوعة بصيغة الصلة في الماضي الشهودي الملحق بها الضائر الشخصية وعلامة المفعول فيه " ده "، فإن هذا الشكل يؤدي معنى الصيغة الاستمرارية:

هر +	ديغى	+ الضمير الشخصي	+ ده
	ديكى		

- بوكتابى هر او قودىغمده، سوينيرم: كلما قرأت هذا الكتاب أفرح.
- اونى هر گوردىكمده، سنى صوربور: كلما رأيته يسأل عنك.
- بوموزه بى هر زيارت ايتدكلرنده، بورسم نك او كنده طوررلر: كلما زاروا هذا المتحف، يتوقفون أمام هذه اللوحة (الصورة).

تدريبات

- ۱- صرف المصادر الآتية في الصيغة الاستمرارية إثباتاً ونفيًا:
 اوكرنمك آقمق آلق
 آچمق سيرايتمك بنمك
- ۲- أدخل الصيغ الاستمرارية الآتية في جملة من عندك:
 اولدقچه - گوردكچه - اوينامدقچه - صاتمقچه.
 يازدقچه - چالشدقچه - باقدقچه - آكلادقچه.

٣- ترجم ما يلي إلى العربية واستخرج الصيغة الاستمرارية:

- ايلك بهاره طوغرى هوالر گيتدكچه ايصينمه يه باشلار.
- انسانه سن كماله تقرب ايتدكچه قواسنه تدريجي بر ضعف عارض اولور.
- عطالت ايچنده بولندكچه ترقى ايتمكه امكان متصور دكلدر.
- چوق يول يوريدكچه درمانسز قاليورم. - كتابلرى اوقودكچه فايده سى اولور.
- ٤- الصيغة التوقيتية:

تصاغ بإضافة اللاحقة (نجه) على المادة الأصلية للمصدر إذا كانت تنتهي بساكن، أما إذا انتهت بمتحرك فيضاف (ينجه) على المادة الأصلية وترجم بـ "لما أو عندما".

كلمك	قالق	قالقمق
گلنجه	قالنجه	قالقنجه
آرامق	بسله مك	اوقومق
آراينجه	بسله ينجه	اوقوينجه
ويلاحظ أن التاء في المصدر (گيتمك) والفعل المساعد (ايتمك) يتم إبدالها بحرف الدال وكذلك بعض المصادر التي تنتهي مادتها بتاء ساكنة:		
گيتمك	گيدنجه	ضبط ايتمك ضبط ايدنجه

أمثلة

- ساعت بر اولنجه مغازه آچيلور: عندما تصير الساعة الواحدة يُفتح المخزن.
- بر آز اويوينجه ديكله نمشم: عندما نمت قليلاً استرحت.
- احمد اوقولدن گلنجه كتابلرينى بر اقوب صوقاغه چيقار: عندما يأتي أحمد من المدرسة يترك كتبه ويخرج إلى الشارع.

- تلفون چالنجه اشم اودن چيقمشدي:
عندما دق التلفون كانت زوجتي قد خرجت من المنزل.
- قورتليش صاواشي باشلاينجه بابام عسکر اولدي:
عندما بدأت حرب الاستقلال كان والدي جندياً.
- # وتُنْفى الصيغة التوقيتية بوضع (می) بعد المادة الأصلية. ويصبح معناها "مالم":

آلمق	باشلامق	گلمک
آلمينجه	باشلامينجه	گلمينجه

أمثلة

- درسکی اکلامينجه اوکرتمنه صور: سل المدرس ما لم تفهم درسک.
- پارم گلمينجه بورج آيرم: استدين مالم تأت نقودي.
- درسني اوقومينجه آدم اوکرتمز: لا يتعلم المرء مالم يستذكر دروسه.
- # ويلاحظ أنه إذا أُضيفت لاحقة المفعول فيه (ده) على جمع المتكلم للماضي الشهودي فإنها تؤدي معنى الصيغة التوقيتية.
- بن اوقودقده عندما قرأت او کوردکده عندما رأى
- سن يازدقده عندما كتبت بز ايچدکده عندما شربنا
- # وصيغة الصلة تؤدي المعنى نفسه عندما تكون في الماضي الشهودي مع المفرد الغائب إذا ما أُلحق بها كلمة دالة على الزمن مثل (وقت) أو (زمان):

گلدیکی وقت	عندما جاء	يازديغي زمان	عندما كتب
------------	-----------	--------------	-----------

تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في الصيغة التوقيتية إثباتاً ونفيّاً.

نماز قيلمق ازبرله مک گوسترمک

گیتمک عفو ایتمک پارلامق

٢- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد الصيغة التوقيتية مع بيان مصادرها:

(أ) سن صباحلین قالفنجه درسکی حاضر لاملیسک.

(ب) یاغمور یاغنجه بوزوق قالدیریملی سواققلره گولجکلر حاصل اولور.

(ج) قیش گلنجه هوا صوغوق اولور.

(د) آرقداشم بنی زیارته گلنجه یمکمی یمشدم.

(هـ) فیرطنه باشلاينجه ایچمه برقورقو دوشدی.

(و) بن اوقوینجه او قالقوب گیتدی.

(ز) برادریم إستانبوله گلنجه بن اورایه گیده جکم.

٥- صیغة الانتهاء

تشتق من الصيغة التوقيتية بعد إضافة (یه) ثم يلحق بها لفظة (قدر) أو (دک)

أو (دکین)، وترجم (إلى أن أو حتى) مثل:

ایسته مک	اوقومق	گلیمک
ایسته ینجه یه دک	اوقوینجه یه قدر	گلنجه یه قدر
آلمق	گیرمک	گیتمک
آلنجه یه قدر	گیرنجه یه دک	گیدنجه یه قدر

أمثلة

- إستانبولده مناسب براو بولنجه یه قدر بو اوده اوطورمغه مجبورز:

نحن مضطرون للسكن في هذا المنزل إلى أن نجد منزلاً مناسباً في إستانبول.

- امداد ایچون قوشان صندالیر یتیشنجه یه قدر گمی باتمشدر:

غاصت السفينة حتى وصلت الزوارق التي هرعت للإمداد.

- اوکرتمن، درسی بیترنجه یه قدر صوسملیسک:
- یجب أن تصمت إلى أن ينهي المعلم الدرس.
- احمد چارشویه گیدوب گلنجه یه دک درسکی ازبرله:
- احفظ درسک إلى أن یذهب أحد للسوق ویأتي.
- علی، درسنی یازنجه یه قدر بکله ملیسکز:
- یجب أن تنتظروا حتی یکتب علی درسه.

تدریبات

۱- صرف ما یلی فی صیغة الانتهاء:

گتیرمک	یائق	قیرمق
باقمق	بسله مک	یاردم ایتمک

۲- ترجم ما یلی إلى العربية وحدد صیغة الانتهاء، وردها إلى مصادرها الأصلية:

(أ) اوکرتمن گلنجه یه قدر اوتور.

(ب) بز هرگون نهاز قیلنجه یه قدر سز اوینایورسکز.

(ج) بابام وارنجه یه قدر قونشمه.

(د) بن فاکولته یه گیدنجه یه قدر بوراده قالک.

۶- الصیغة الابتدائية (صیغة الابتداء)

هي صیغة تبين استمرار الفعل الذي يليها من وقت حدوثه لحین التحدث. ومعناها (متد).

تصاغ بإضافة لفظة (لی) على آخر المفرد الغائب للفعل الالتزامي، وشأنها شأن بقية صیغ الربط فی كونها لا تتصرف مع الضمائر بل تأتي على صورة واحدة.

گلمک	اوتورمق	گورمک
------	---------	-------

گله لی	اوتوره لی	گوره لی
گیرمک	باشلامق	دیکله مک
گیره لی	باشلايه لی	دیکله يه لی

ملحوظة: بعض المصادر التي تنتهي مادتها بحرف التاء تحول إلى (دال) مثلما كان في زمن الالتزامي.

أمثلة

- بزکويدن مصره گله لی قرق گون اولدی:
- صار لنا أربعون يوماً منذ مجيئنا من القرية إلى مصر.
- درسه باشلايه لی بر گون فوت ايتعمدم:
- منذ ابتدأت الدرس لم أفوت يوماً واحداً.
- بز ييروتدن گيده لی اوج سنه اولدی:
- صار لنا ثلاث سنوات منذ رحيلنا من بيروت.
- برادرکز بروسه يه گيده لی خيلي وقت اولدی، عجبا نه وقت عودت ايدنه جک ؟
- مضى وقت طويل منذ أن ذهب أخوك إلى بورس، ياترى متى سيعود ؟
- ملحوظة: تَزَادُ أحياناً لَفْظَةُ " دنبرى " على صيغة الابتداء على هذا النحو:
- بن يازه ليدنبرى: منذ كتبت أنا. سن اوقويه ليدنبرى: منذ قرأت أنت.
- بن مكتبه گیره ليدنبرى بر گون کجکمدم: منذ دخلت المدرسة ما تأخرت يوماً.
- سن مکتب سلطانی يه گيده ليدنبرى خيلي معلوماتی آلدک:
- حصلت معلومات غزيرة منذ التحاقك بالمدرسة السلطانية.
- بن انکليزجه اوکر نمکه باشلايه ليدنبرى برهفته اولدی:
- صار لي أسبوع منذ شروعي في تعلم الإنجليزية.

ملحوظة: تأتي الرابطة الخبرية (در) بعد الأسماء الدالة على الوحدات الزمنية مثل، "گون، ساعت، زمان، سنه أو ییل" لتعطي المعنى نفسه. وترجم كما لو كانت صيغة ابتداء:

ساعت	ییل	گون
اون ساعتدر	اوج ییلدر	ایکی گوندر
منذ عشر ساعات	منذ ثلاث سنوات	منذ یومین

أمثلة

- ایکی گوندر یاغمور یاغیور: تهطل الأمطار منذ یومین.
- یاریم ساعتدر، سنی بکلیورم: أنتظرك منذ نصف ساعة.
- نه زماندر بوراده سک؟ منذ متى وأنتم هنا؟
- امتحانلر مناسبیله تام اون گوندر برادرک یوزینی گوره میورم: منذ عشرة أيام كاملة لم أستطع أن أرى وجه أخيك بسبب الامتحانات.

تدريبات

- ۱- ترجم ما یلی إلى العربية واجعل ما بین الأقواس في صيغة الابتداء:
 - شامدن (گلمک) اوج گون اولدی، - خیلی (زمان) بزه گلمدی.
 - محاصره (باشلامق) پوسته وتلغراف مخبراتی انقطاعه اوغرادى.
 - درسه (بدء ایتمک) سکز آی اولدی.
 - اوج، درت (گون) هرطرفده بهار نشوه لری رونما اولیور.
 - قاج (گون) اونى گورمدم؟ - قاج (ساعت) بکلیورسکز؟
- ۲- صرف المصادر التالية في صيغة الابتداء.

سویله مک پارلامق باصمق

اوكرنمك

بيلمك

گيرمك

٧- صيغة "بمجرد أن"

تصاغ بتصرف المصدر في زمن المضارع مع المفرد الغائب مرة بالإثبات
وأخرى بالنفي مثل:

آلمق	قالق	چيقمق
آلير آلز	قالير قالز	چيقار چقمز
بيتمك	يمك	گيرمك
بيتر بيتمز	ير يمز	گيرر گيرمز

استعملها: تستعمل للربط بين جملتين بحيث يرتبط الحدث في الجملة الثانية
بالحدث في الجملة الأولى.

أمثلة

- احمد بك مكتوبى يازار يازمز همان پوسته يه آتدى:
- بمجرد أن كتب أحمد بك الخطاب فإنه قد ألقاه بصندوق البريد.
- بنزين بيتر بيتمز آرابه طوردى: بمجرد أن نفذ البنزين توقفت السيارة.
- درس باشلار باشلامز اوكرنجيلر صنفه گيرديلر:
- بمجرد أن بدأ الدرس دخل التلاميذ الفصل.
- عايشه خانم اويانير اويانمز قهوه آلتى يى حاضر لادى:
- بمجرد أن استيقظت السيدة عائشة أعدت الإفطار.
- چوجقلر ياتاغه گيرر گيرمز همان اويوديلر:
- بمجرد أن دخل الأطفال الفراش ناموا على الفور.

- گونش طوغار طوغمز ایشمه گیدورم:

بمجرد أن تشرق الشمس أتوجه إلى عملي.

عندما يأتي المصدر (ايستمك) في هذه الصيغة يكون معناه:

طوعاً أو كرهاً "ايستر ايستمز".

تمرین

۱- ترجم ما يلي إلى العربية وعين صيغة (بمجرد أن) في كل جملة:

- على بك آرابه بوزلير بوزلمز آشاغی ايندى.

- درس باشلار باشلامز اوكرتمنى ديكله.

- صئفدن چيقتار چيقمز زيل چالدى. - ايشمى بيتيرير بيتيرمز اوه دونرم.

- آننه م ايشدن دونر دونمز اوى تميزليور.

- اوكرتمن سوزه باشلار باشلامز هر كس لقرديى كسدى.

۸- صيغة "دون أن"

يمكن تكوين هذه الصيغة بطريقتين هما:

تصاغ من المصدر المخفف بعد إضافة لاحقة المفعول منه على النحو التالي:

باشلامق	اكلامق	آلق
باشلامدن	اكلامدن	آلمدن
گورمك	ويرمك	بيلمك
گورمدن	ويرمدن	بيلمندن

أمثلة

- چانطه سنى آلمدن چيقدى: خرج دون أن يأخذ حقييته.

- درسلىرىنى چالشمندن اويودى: نام دون أن يذاكر دروسه.

- قیزم چانطه سنی آلدن ترندن ایندی:
نزلت ابنتي من القطار دون أن تأخذ حقيبتها.
 - عقللی آدم دوشونمدن بر ایش یاپاز:
الرجل العاقل لا يباشر عملاً دون أن يفكر.
- أما الطريقة الأخرى، فإنه يؤتى بالمصدر الأصلي ويوضع بعده (سزین) وهي أداة نفي وحال تختص بالمصادر وتعني (بدون):

يازمق	باقمق	اوقومق
يازمقسزین	باقمقسزین	اوقومقسزین
گیتمک	سومک	ایچمک
گیتمکسزین	سومکسزین	ایچمکسزین

ملحوظة: يمكن أن تحذف الهاء من المصدر المخفف عند اتصاله بأحد الأدوات.

چالشمق:	چالشمه ---چالشمدن	أو چالشمه دن
گلمک:	گلمه --- گلمدن	أو گلمه دن

أمثلة

- پدری اذن ویرمکسزین گله مز: لا يستطيع أن يأتي دون أن يأذن له أبوه.
- سز دوشنمکسزین سويليورسکز: أنتم تتكلمون دون أن تفكروا.
- بو اوکرنجی کتابنی آچمقسزین ودرسنی چالشمقسزین صنفه گلمش:
هذا الطالب جاء الفصل دون أن يفتح كتابه ودون أن يذاكر درسه.
- دوه صو ایچمکسزین ویه جک یمکسزین برچوق گونلر یاشایه بیلر:
يستطيع الجمل أن يعيش أياماً كثيرة دون طعام أو شراب.

تدریبات

اجعل المصادر التي بين الأقواس في صيغة "دون أن" بشكليها:

- إستانبولده (قالق) گیدرز. - کتابلری (آلق) اوقوله گیتمه.
- سن (چالشمق) باشاره مزسک.
- دقتسز شاگرد پایاغنه بکزر زیرا بونلرک بری هیچ (اکلامق) لاقردی سویلر و دیکری معناسنی (اکلامق) ازبرایدر.
- بابام دون گیجه (خسته اولق) یاتدی.
- (گولمک) ایشله. - (قونشمق) یولکه دوام ایت.
- ۹- صیغه "قبل أن"

تصاغ بإضافة لاحقة المفعول منه "دن" إلى المصدر المخفف ثم يلحق بها كلمة (اوکجه) التي تعني (قبل أو سابقاً) أو كلمة (اول) التي تؤدي المعنى نفسه:

یازمق	باقمق	گلمک
یازمه دن اوکجه	باقمه دن اوکجه	گلمه دن اوکجه
آلق	گیتمک	یاتمق
آلمه دن اول	گیتمه دن اول	یاتمه دن اول

- یمک یمه دن اوکجه صو ایچمه: لا تشرب الماء قبل أن تتناول الطعام.

- سیجاره ایچمه دن اوکجه بر شیلر بیکز:

تناول شيئاً من الطعام قبل أن تدخن السيجارة.

- یاتمه دن اول، دیشلرکزی فرچه لایکز: اغسلوا أسنانکم بالفرشاة قبل النوم.

- کتابی اوقومه دن اوکجه فیلمی گورکز: شاهد الفيلم قبل أن تقرأ الكتاب.

- اوقوله گیتمه دن اوکجه درسلمی چالیشیورم:
أذاكر دروسي قبل أن أذهب إلى المدرسة.
- اودن چیقمه دن اول قهوه آلتی یاپدم:
تناولت طعام الإفطار قبل الخروج من المنزل.

تدريبات

اجعل المصادر التي بين الأقواس في صيغة " قبل أن ":

- مكتوبی (گوندرمک) پوسته پولی یی اونونمه.
- مصره (دونمک) قیز قرداشمه گوزل برچانطه گتیردم.
- (یازمق) یکى بر قلم صاتون آل.
- هرگون (یاتمق) برآز اوقویورم.
- سن بورایه (گلمک) گیتمشیدم.

١٠- صيغة " بعد أن "

تصاغ بتصريف المصدر في الماضي الشهودي مع جمع المتكلم، وتُضاف لاحقة المفعول منه " دن " وكلمة " صوکره " كما يلي:

گلمک	اوقومق	دیکله مک
گلدکدنصوکره	اوقودقدنصوکره	دیکله دکدنصوکره.
آلمق	یاپمق	ایچمک
آلدقدنصوکره	یاپدقدنصوکره	ایچدکدنصوکره

أمثلة

- درسلمینی بیتردکدنصوکره اوه دوندی: عاد إلى المنزل بعد أن أنهى دروسه.
- اویاندقدن صوکره قهوه آلتی یاپدم: تناولت طعام الإفطار بعد أن استيقظت.

- درس لرینی یازدقدنصوکره او قوله همان گیتدی:
- بعد آن کتب دروسه ذهب علی الفور إلى المدرسة.
- صباح لری اویاندقدن صوکره دیشلرمی فرچه لارم:
- بعد آن أستیقظ کل صباح أغسل أسناني بالفرشاة.
- چوجق سوتی ایچدکدنصوکره یاتدی: بعد آن شرب الطفل اللبن نام.
- فاطمه خانم البسه لرينه گیدکدن صوکره تلفونله قونشدی:
- بعد آن ارتدت السيدة فاطمة ملابسها تحدثت بالتليفون.

تمرین

- كون جملة مفيدة من كل مجموعة من الكلمات الآتية:
- دیکله دکدن - برآز - چالشدی - صوکره.
- چانظه می - صباح لری - اویاندقدن صوکره - حاضر لارم.
- کرافتینی - آیینه یه - احمد بک - باقدی - طاقدقدنصوکره.
- علی بک - چیقدی - اودن - حاضر لادقدنصوکره.
- گیتدکدنصوکره - تار لایه - بندی - آته.

۱۱- صیغه " بینما "

استعمالها: تفید تزامن حدوث فعل مع فعل آخر، وهي تؤدي معنى الحال مثل الصيغة الحالية.

اشتقاقها: تأتي بعد تصريف المصدر في أزمنة المضارع أو الحال أو المستقبل أو الماضي النقلي مع المفرد الغائب ويُزاد عليها كلمة (ايکن) ويمكن أن تخفف إلى (کن): وترجم (حينما، بينما).

مع المضارع	باشلامق	چيشمق	غيرمك
	باشلارايكن	چيقاركن	غيركن
مع الحال	گيتمك	گلمك	اوقومق
	گيديورايكن	گليورايكن	اوقويوركن
مع المستقبل	باشلامق	بكله مك	گزمك
	باشلايه جق كن	بكله يه جك ايكن	گزه جك ايكن
مع الماضي الثقلي	قونشمق	باقمق	آلمق
	قونشمش ايكن	باقمش كن	آلمش ايكن

أمثلة

- ساحلده اويتاركن دكزه دوشمش: بينما كان يلعب على الشاطيء سقط في البحر.
- بن چالشير ايكن لطفًا قونشمه يك: من فضلك حينما أذاكر لا تتحدث.
- اوكرمن درسى اكلاتيركن اوكرنجيلر ديكله يوردي:
- بينما يشرح المعلم الدرس كان الطلاب ينصتون.
- بن اوقوركن، او اويويوردي: بينما كنت أقرأ كان هو ينام.
- مكتبه گيدركن خواجه يه راست گلدم: بينما أنا ذاهب إلى المدرسة قابلت المعلم.
- سن قونشيور ايكن، بن ديكله يوردم: كنت أستمع عندما تتحدث.
- اوتوبوسه بينيور ايكن سني گوردم: بينما أركب الحافلة رأيتك.
- يكي بر كتاب صاتون آله جق ايكن پارم بيتدي:
- بينما كنت سوف أشتري كتاباً جديداً، نفدت نقودي.
- بن فاكولته يه گيده جك ايكن آرايه م بوزلدي:
- بينما كنت سأذهب إلى الكلية تعطلت سيارتي.

- اوکرمئن صنفہ گیرمش کن اوکرنجیلر کتابلری آجدیلر:
- بینا دخل المعلم الفصل، فتح التلاميذ الكتب.
- بن فالوکتہ یہ گیتمش ایکن، قرداشم إستانبولدن گلمشدی:
- بینا ذہبت إلى الكلية، کان أخي قد جاء من إستانبول.
- ملحوظة: تستخدم صيغة (ایکن) مع الأسماء أيضاً، حيث تشكل جملة فرعية، وعلى هذا النحو تصير الجملة مكونة من شقين أحدهما اسمي والآخر فعلي، وغالباً ما يلحق بالاسم لاحقة المفعول فيه (ده) كما يلي:
- بزباغچه ده ایکن، او گلدی: بینا کنا فی الحدیقة جاء.
- سن خسته خانه ده ایکن، بز بشقه براوه طاشندق:
- بینا کنت بالمستشفى ارتحلنا إلى منزل آخر.
- بن اوراده ایکن، سن نره ده یدک ؟ بینا کنت أنا هناك، این کنت أنت ؟
- تدریب
- کون جملة من کل مجموعة من الكلمات الآتية:
- هیچ - یمدم - خسته ایکن - برشی.
- قونشمه یکنز - یورغون - ایکن.
- قبول ایتمز - زیارتچی - طوپلانیدیہ - مدیر - ایکن.
- اوغرایوب - برتاجر ایکن - پک معتبر - مقدما - زیانه - دوشدی.
- بابام - سیرایدرکن - تلفزیون - یاپیوردی - سپور.
- سزی - بکله رکن - احمدی - گوردم.
- بن چالشیرایکن - درسہ - اوینایوردی - او.
- قوش - اوردم - اوچارکن.

١٢- صيغة " بدلاً من ":

تأتي صيغة " بدلاً من " من المصدر الأصلي بعد إضافة لاحقة المفعول منه عليها والإتيان بكلمة " ايسه ":

- گلمكدن ايسه: بدلاً من المجيء. اوينامقدن ايسه: بدلاً من اللعب.
- يلان سويلمكدن ايسه: بدلاً من الكذب. اويومقدن ايسه: بدلاً من النوم.

أمثلة

- قورقلى رؤيا گورمكدن ايسه اويقوسز طورمق اولادر:
- البقاء بلا نوم (السهر) أولى من الأحلام المخيفة.
- تلفزيون سير ايتمكدن ايسه بركتاب اوقو:
- اقرأ كتاباً بدلاً من مشاهدة التلفزيون.
- فهوة ايچمكدن ايسه سوت ايچ:
- اشرب اللبن بدلاً من القهوة.